



# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしよからのおしらせ **November 2025**



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ  
三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 第28回Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。来てください。

◆いつ=11月15日(土) 12:30~16:00

◆内容

#### 【キッピースクエア (ステージ)】

・12:30~13:00=韓国の民謡、チャンゴの演奏

#### 【まちづくり協働センター】

・13:00~14:30=外国にルーツのある若者のスピーチとおしゃべりタイム

・14:30~=中国の踊り、少林寺の演武、「やさしい日本語落語」など

・11:00~12:30=世界の料理体験「フランスの家庭料理」。※11月9日(日)までに申込フォームにて。定員12名、申込が多い場合は抽選。

・SDGs スタンプラリー、お茶席体験、世界の雑貨の販売、読み聞かせ、外国の服を着ること、外国語の絵本や外国の子どもの絵の展示、外国の服(民族衣装)の顔出しパネル、外国人相談 など

◆お金はいりません。

◆その他=企画の内容は変わることがあります。

当日プログラムは市ホームページを確認してください。※11月上旬から確認することができます。

【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 放課後児童クラブ 2026年度 入所申し込み受け付け

◆対象=①~③の全てに当てはまる児童

①2026年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16:00まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自分で通所して集団生活ができる児童

### 28th Friendship Day in SANDA

Join us for "Friendship Day in Sanda," a special event that aims to help build an intercultural society in which all cultures and their values can coexist and be mutually respected.

◆Date and Time=November 15 (Sat) 12:30~16:00

◆Contents

#### 【Kippy square (Stage)】

・12:30~13:00=Korean folk songs and janggu (drum) performances.

#### 【Sanda Public Community Center】

・13:00~14:30=Enjoy presentations by young people with foreign Roots and chatting together !

・14:30~=Chinese dances, Shorinji Kempo martial arts demonstration, Rakugo in Plain Japanese and more.

・11:00~12:30=World culinary adventure "French home cooking"

※ Application deadline: November 9 (Sun). By application form. Capacity : 12 people, lottery will be held in case of exceeded applicants.

・SDGs stamp rally, Story time,, Tea ceremony workshop, Affordable global goods sale, Trying on national costumes of different countries, Exhibition of foreign language picture books and foreign children's drawings, Face-in-hole photo boards of foreign clothes (national costumes), Consultation for foreign residents etc.

◆Fee=Free

◆Others=The event contents are subject to change. Please refer to the city website for an event program.

※Available from early November.

【Information】Human Rights and Inclusion Promotion Division

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail : jinken\_u@city.sanda.lg.jp



### Accepting Applications for Entrance to FY2026 After-school Clubs for Children

◆Target Children = Those children who meet all requirements ①~③

①Children who are in elementary school or elementary school division for special needs education and are registered as residents of Sanda City as of April 2026.

②Children who cannot receive appropriate care in the family or region, etc. due to guardians' jobs, illness, or other reasons after school until 16:00 for more than 4 weekdays in a week.

③Children who can independently attend and live in a group.

- ◆利用できる時間=放課後から17:00。(夏休みなどは9:00～17:00。19:00まで利用することもできます。)
  - ◆受け付けるとき=児童の学年で変わります。申込書で確認してください。
  - ◆申込書=10月15日(水)から子ども育成課と各児童クラブで配ります(平日のみ)。
- ※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園していて、2026年度に新1年生になる児童には、それぞれの施設から希望する人に配ります。
- 【問い合わせ】子ども育成課 (Kodomoikuseika)  
(市役所本庁舎2階)
- ☎079-559-5046 FAX : 079-563-3611



### 定期予防接種「ヒトパピローマウイルス感染症

- (子宮頸がん)を受け忘れていませんか
- ◆対象=次の①～③にすべてあてはまる人
  - ①三田市に住居登録がある
  - ②1997年4月2日から2009年4月1日に生まれた女性
  - ③2022年4月1日から2025年3月31日までに、1回以上HPVワクチンを接種した人
- ◆2026年3月31日までに2回目・3回目を接種してください。
- ◆予診票兼接種券=前に送っています。無くした人、転入などで持っていない人は、子ども政策課か実施医療機関に問い合わせてください。
- また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」がいます。接種の2週間前までに、必ず申し込んでください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。
- 【問い合わせ】子ども政策課 (Kodomoseisakuka)  
(三田市総合福祉保健センター) (住所: 川除675)
- ☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

### マタニティ(妊婦)から楽しめる子育てイベント

- ◆いつ=11月30日(日) 11:00～16:00
- ◆どこ=まちづくり協働センター
- ◆内容
  - ・ミルサポひろば=思い出バトンタッチ、いっしょにあそぼう
  - ・マタニティワークショップ=スクラップブックング
  - ・手形アート=各回30組(先着順)(午前・午後)
  - ・わたがし、ポップコーン

- ◆Open Hours=After school until 17:00 (9:00 to 17:00 during summer vacation, etc. Time can be extended until 19:00)
  - ◆Reception Date and Time varies according to the school age of the child. Please consult the application form for details.
  - ◆Application forms will be available starting October 15th (Wed) at the Child-rearing Division and at after-school clubs for children at participating schools.(on weekdays only).
  - ※Application forms will be provided by each facility to those children who presently attend authorized nurseries or certified child care centers in Sanda City and who will enter the first grade of elementary school in FY2026.
- 【Information】Child-rearing Division  
(Sanda City Hall Main Building 2F)  
☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

### Don't forget to get your regular HPV (Human papillomavirus) vaccination for protection against cervical cancer!

- ◆Eligibility=Those who meet all the conditions listed below, from ① to ③
  - ①Those who are registered as Sanda citizens.
  - ②Women born during the period of April 2nd, 1997 to April 1st, 2009.
  - ③Those who were vaccinated for HPV once or more during the period of April 1st 2022 to March 31st, 2025.
- ◆Please don't forget to get your second and third HPV vaccination by March 31st, 2026.
- ◆Pre-vaccination screening questionnaires - vaccination coupons = These were sent to you beforehand. Those who lost them or don't possess them due to moving or other reasons can make inquiries to the Children's Policy Division or the implementing medical institutions.
- If you choose to receive vaccinations at a medical institution outside Sanda City, you'll need a 'Vaccination Request Form.' Be sure to apply for this form at least 2 weeks before your scheduled vaccination. If you get vaccinated without prior notice, you'll have to bear the full cost yourself. Please take note.
- 【Information】Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)  
☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

### Enjoy a child-rearing event from pregnancy and beyond!

- ◆Date and Time=November 30 (Sun) 11:00～16:00
- ◆Place=Sanda Public Community Center
- ◆Contents
  - ・Miru-Sapo square = Enjoy passing a memory to the next generation — toy exchange activity, Let's play together : Playing with handmade toys.
  - ・Maternity workshop = Scrapbooking.
  - ・Handprint art=Capacity : 30 groups for each session (first-come-first served basis) (Morning · Afternoon)
  - ・Cotton candy and popcorn
  - ・Chappy Support Center=Child-rearing consultation

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

- ・おでかけチャッピーサポートセンター＝子育て相談
- ・おもちゃクリニック＝15組〈先着順〉。1家族で1点おもちゃを修理します〈お金はいりません〉。
- ・おしゃべりカフェタイム
- ◆その他＝詳しくは市ホームページを確認してください。

【問合せ】駅前子育て交流ひろば  
(Ekimaekosodatekoryuhiroba)

☎079-556-5230 FAX : 079-556-5231



### 旧九鬼家住宅資料館

- ・旧九鬼家住宅の2階を特別に公開

- ◆いつ＝11月23日(日) 10:00～16:00
- ◆内容＝2階の見学とボランティアガイドの説明
- ◆お金はいりません。

・「三田の民話ひろい話」の展示

お地蔵さんにお坊さま、キツネやへび、三田の民話の主人公たちのパネル展示があります。

- ◆いつ＝11月1日(土)～2月1日(日)

【問合せ】三田ふるさと学習館  
(Sandafurusatogakushukan)

※開いている時間＝10:00～16:00

☎079-563-5587 FAX : 079-563-5587



### 図書館で使わなくなった本を渡します

- ◆対象＝三田市に住んでいる小学生以上の人
- ◆いつ＝11月15日(土) 10:00～16:00、16日(日) 10:00～15:00

※11月15日(土)に本を受け取りたい人は、入場券が必要です。11月8日(土)14:30からの入場券抽選会に来てください。

※本を持って帰るための袋を持ってきてください。

※雑誌を渡すことはできません。

【問合せ】三田市立図書館 (Sandashiritsutoshokan)

☎079-562-7300 FAX : 079-562-7301



### 生活に役立つ情報

日本で安心して生活するためのルールや情報などを動画(16言語)やガイドブックで紹介しているサイトのリンクをまとめています。

市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp



- ・Toy clinic＝15 groups 〈first-come-first served basis〉 .Toy Repair (One toy per household) 〈Fee＝Free〉 .
- ・Chat over coffee
- ◆Others＝Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】 Square for Childcare in front of station  
☎079-556-5230 FAX : 079-556-5231



### The Former Residence of Kuki Clan

- ・Special Exhibition of the 2nd floor of the Former Residence of the Kuki Clan
- ◆Date and Time＝November 23 (Sun) 10:00-16:00
- ◆Content＝Visiting the 2nd floor and explanation by visitor guides.
- ◆Fee＝Free

・Exhibition of Sanda Folk Tales

An exhibition of illustrated panels featuring characters found in Sanda's own local folk tales, such as stone Jizo statues, Buddhist monks, foxes, snakes and more

- ◆Date＝November 1 (Sat)～February 1 (Sun)

【Information】 Sanda Local History and Culture Study Center

※Open : 10:00-16:00

☎079-563-5587 FAX : 079-563-5587

### Sanda City Library Surplus Books Give-away Event

- ◆Target＝Sanda City residents of elementary school age and up.
- ◆Date and Time＝November 15 (Sat) 10:00-16:00, 16 (Sun) 10:00-15:00

※Those who want to get books on Nov.15<sup>th</sup> (Sat)are required to have admission tickets. Please join the admission ticket draw to be held at 14:30 on Nov. 8<sup>th</sup> (Sat).

※Please make sure to bring something to carry home any books you receive.

※Magazines are not included in this give-away event

【Information】 Sanda City Library

☎079-562-7300 FAX : 079-562-7301

### Useful Information for Life

we have compiled a list of links to websites providing rules and information for living safely in Japan in the form of videos (in 16 languages) and guide books.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】 Human Rights and Inclusion Promotion Division

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail : jinken\_u@city.sanda.lg.jp

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★11月は12日（水）、22日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**乳幼児健診 11月**

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

★November 12(Wed), 22(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**Infants Medical Checkups: November**

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	11/12, 26 (水 Wed)	2025年7月生まれ Babies born in July 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	11/4, 18 (火 Tue)	2025年1月生まれ Babies born in Jan. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	11/11, 25 (火 Tue)	2024年4月生まれ Infants born in Apr. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	11/5, 19 (水 Wed)	2022年9月生まれ Infants born in Sep. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.



【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

